

DU 26 AU 29 JANVIER 2016 - À hTh (GRAMMONT) DURÉE : 1H30

# SCHITZ

de **Hanokh Levin** (éditions théâtrales)  
mise en scène : **David Strosberg**

jeu : **Andrea Bardos, Bruno Vanden Broecke, Jean-Baptiste Szezot et Mieke Verdin**

texte français de Laurence Sendrowicz  
composition : Bruno Vanden Broecke  
musique live : Bruno Vanden Broecke et Jean-Baptiste Szezot  
dramaturgie : Hildegard De Vuyst  
scénographie : Michiel Van Cauwelaert  
costumes : Lies Van Assche  
production : KVS Bruxelles  
remerciements au Vlaamse Gemeenschap, Vlaamse Gemeenschapscommissie,  
Brussels Hoofdstedelijk Gewest & Stad Brussel  
création française mars 2015.



---

## **Outrancier, excessif, irrévérencieux, burlesque, cruel, tragique, tels sont les adjectifs auxquels on pense en lisant *Schitz*. Comment mettre en scène un tel texte ? Quels ont été vos choix ?**

La question de la caricature est tellement appuyée dans l'écriture de cette pièce que mon enjeu a été précisément de ne pas l'amplifier, de rester le plus possible sincère, sobre.

Ayant déjà assisté à des mises en scène de *Schitz* qui jouaient au contraire sur un jeu et des costumes caricaturaux, j'ai pu mesurer combien ces choix éloignaient les personnages de nous, combien on pouvait rater alors la dimension proprement humaine de ces personnages et ce qui les relie à nous. Selon moi, les thèmes évoqués par ce texte ne sont pas caricaturaux, et ma mise en scène vise à rendre perceptible la part de fragilité, de sincérité que contiennent aussi ces personnages. Je souhaite que tout le monde puisse se reconnaître en eux.

L'un de mes premiers choix de mise en scène a été de rendre obèse toute la famille.

Dans le texte, seul la fille qui cherche à se marier est grosse. J'ai souhaité que tous le soient. Cela a été une décision assez instinctive. J'ai ensuite choisi de recourir à des techniques assez chères mais efficaces (au niveau des costumes) pour que l'illusion soit parfaite : les comédiens ne sont pas déguisés en gros, ils ont vraiment l'air d'être gros. Ce fut notre plus gros poste en termes d'investissement scénographique. La scénographie pour le reste est très simple, elle se compose de 4 chaises et d'une guitare. Et quand ils entrent en scène, ces 3 comédiens gros, le père, la mère et la fille, le public rit, mais d'un rire gêné. Comme s'ils riaient non pas d'une farce jouée (là le rire pourrait être franc), mais de quelque chose de plus réel, d'une obésité réelle, non factice.

Notre travail sur le plateau a vraiment été guidé par un souci de sobriété, de sincérité : ne pas crier, ne pas sur-jouer, éviter les artifices. Pour les passages chantés par exemple, nous avons choisi de les faire a capela et accompagnés par une guitare, quelque chose de très simple, d'immédiat. La musique a été composée par deux des comédiens.

## **Comment qualifieriez-vous l'écriture de Hanokh Levin ?**

Hanokh Levin est pour moi un virtuose de l'écriture. Je qualifie son écriture d'écriture mathématique. Ce que je veux dire par là, c'est qu'il est extrêmement précis : musicalement, au niveau du souffle, des respirations, du rythme. Par exemple, on ne peut absolument pas confondre, dans la pièce, les passages chantés avec les passages dits. Tout est très calculé, très précis. Pour les acteurs, c'est jouissif, il a une musicalité qui facilite la direction d'acteur.

On est, avec Levin, dans un théâtre de l'immédiateté, dans lequel les personnages, les acteurs se répondent tout de suite, ce qui n'est pas le cas chez Tchekhov ou chez Ibsen par exemple. Chez Levin, il n'y a pas de silences rythmiques, pas de silences d'intention car tout ce qui est pensé est dit. Tout se passe comme si les pensées parlaient. Il ne s'agit donc pas du tout d'une pièce à tiroir, à secrets, ni d'une pièce psychologique. Dans *Schitz*, on est dans le bestial, les mots frappent, sont très coriaces. Et il ne s'agit pas pour autant d'un oratorio, ce théâtre est un théâtre physique, une pièce pour des corps, sur des corps, avec des corps. Les acteurs ont une vraie et belle liberté énergétique, physique.

Si je devais faire des comparaisons, je dirais que pour la musicalité, Hanokh Levin se rapproche de Thomas Bernhard, et que pour ce qui concerne les personnages, il serait plutôt du côté de Werner Schwab.

David Strosberg, entretien réalisé par Stéphanie Chaillou (extraits)

## HANOKH LEVIN

Né à Tel-Aviv en 1943, décédé prématurément en 1999, Hanokh Levin, figure majeure du théâtre israélien contemporain, nous a laissé une cinquantaine de pièces de théâtre, ainsi que plusieurs recueils de poésie et de prose. S'il doit une entrée en scène fracassante et sulfureuse à ses textes politiques, ce sont ses comédies qui, à partir de 1972, lui ouvrent en grand les portes du monde théâtral. *Yaacobi et Leidental*, qui sera aussi sa première mise en scène, peut être considérée comme la pierre (tri)angulaire de l'ère Levin en Israël, période de plus d'un quart de siècle, rythmée par une création presque tous les ans et presque toujours dans une mise en scène de l'auteur.

Les années 70 voient donc naître les personnages levinien, ces petites gens dont le principal problème dans l'existence... est l'existence elle-même, principalement la leur ; qui rêvent de courir le marathon sans se rendre compte qu'ils ont mis les pieds dans des chaussures de plomb.

Laurence Sendrowicz

## DAVID STROSBERG

Formé à l'INSAS, David Strosberg est actif depuis une dizaine d'années dans les communautés française et flamande. Il a débuté comme metteur en scène au Théâtre Varia avec *L'enfant rêve* d'Hanokh Levin durant la saison 2000-2001. Ensuite il a mis en scène *Le Tueur souriant* de Jean-Marie Piemme en 2003, *Ode maritime* au Theater Zuidpool à Anvers, *Un Amour déraisonnable* au Kunstenfestivaldesarts 2006, *Schitz* au KVS, *Djurjurassique bled* et *Incendies* au Théâtre National. Il a également coécrit et joué dans plusieurs projets dont notamment *un Coq de Cordoue* de Dito'Dito, *We people* d'Union suspecte, *Kroum* de Ruud Gielens et *Minimansmo* du Théâtre de Galafronie. En 2009, il a monté *Mein Kampf* (farce) de George Tabori au Théâtre Varia.

D'autre part, il a également une longue expérience en tant que dramaturge ainsi que programmateur. Jusqu'à 2010 il faisait partie de l'équipe artistique du KVS. Depuis 2010, il est directeur artistique du Théâtre Les Tanneurs à Bruxelles.

### Audiodescription :



**Vendredi 29 janvier** la représentation est accessible aux personnes déficientes visuelles grâce à une audiodescription réalisée par Claire Dewarimez, Marion Loraux, Laura Mangin, Eddie Terryn, Leila Tuin.

En partenariat avec le Département Arts du spectacle de l'Université Paul-Valéry et la Fédération des Aveugles et Amblyopes de France Languedoc Roussillon.

Avec le soutien de la Caisse d'Épargne Languedoc-Roussillon. 

#### Prochaine audiodescription

Vendredi 25 mars à 20h : *Antoine et Cléopâtre* de Tiago Rodrigues

### Pour les petits humains :

**vendredi 29 janvier**, pendant que vous assistez à la représentation de *Schitz*, confiez-nous vos enfants (de 5 à 11 ans) pour un atelier créatif et ludique sur place. Tarif : un enfant 10€, à partir du deuxième 5€  
Inscriptions et renseignements au 04 67 99 25 00.  
Cet atelier est proposé et encadré par Môm'art Factory (<http://momart-factory.blogspot.fr>)

### Exposition :

Pipilotti Rist : *I'm not the Girl who Misses Much*, 1986  
*You Called me Jacky*, 1990

Nicolas Rubinstein : *Mickey Is Also a Rat*, 2007

Anita Molinero : *Sans titre*, 2001

**mardi 26 janvier** à 19h15, visite commentée par Emmanuel Latreille (Directeur FRAC-LR)

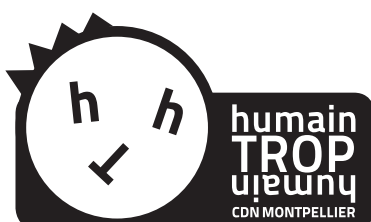
### Concert :

**vendredi 29 janvier à 22h**, DUBOVNIK

### Prochain spectacle :



**4**  
texte, espace scénique, mise en scène : Rodrigo García  
**les 4, 5, 9, 10 et 11 février à 20h** à hTh (Grammont)  
Rencontre avec l'équipe artistique le 9 février à l'issue de la représentation



Domaine de Grammont  
CS 69060 - 34965 Montpellier cedex 2  
**Billetterie : 04 67 99 25 00**  
**Administration : 04 67 99 25 25**  
[www.humaintrophumain.fr](http://www.humaintrophumain.fr)



licences d'entrepreneur de spectacles 1-1072817, 2-1072818, 3-1072819

~~15 JAN 16~~  
~~SON~~